

Theodorova Sobota

Sobota pred 1. pôstnou nedel'ou

2. hlas ZR

Δεύτε φιλομάρτυρες πάντες
Τήν Θεοδώρητον χάριν
Δώρον Θεού
Φείων δωρεών

Byzantská tradícia: Am (190), Vi (182r), Va

Ruská tradícia poreformná: S414, 447

Väčšina stichír prvého týždňa sa spieva na nápevy osobitných „samopodobnov pre Triodion“. Rad 4 samohlasnov na 2. hlas nachádzame až v sobotnej bohoslužbe.

Δεῦτε φιλομάρτυρες πάντες, yh
πνευματικῶς ευφρανθώμεν, xG -a καί πανηγυρίσωμεν, xxE

σήμερον γάρ D** προτίθεται τράπεζαν xxG
μυστικὴν ο μάρτυς Θεόδωρος, aF.D ευφραίνουσιν xG
τούς φιλεόρτους ημάς* τού βοήσαι πρὸς αὐτόν. xxE

Χαίροις D** Αθλοφόρε ἀήττητε, xxG
ο τὰς ἀπειλὰς τῶν τυραννῶν, xG -a ἐπὶ γῆς καταστρεψάμενος, xxE

χαίροις D** ο τό πῆλινόν σου σῶμα, xG -c διὰ Χριστόν τόν Θεόν, xxG -a
ἐκδεδωκῶς ταῖς βασάνοις, xE

χαίροις D** ο ἐν ποικίλοις κινδύνοις, xG -h
δόκιμος στρατιώτης xG -a ἀναδειχθεῖς, τῆς ουρανίου στρατιάς. xxE

Διό δυσωπούμέν σε, GF.E **Μαρτύρων ἐγκαλλώπισμα**, xxG
πρέσβευε * ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ημῶν. xxE

~~Въ пѣтѣкъ вѣчера на Гдѣ воззвѣхъ, ... Тѣже самогласны ѣ, рѣгѣω деѡδωра. Γλῆς β̄:~~

Прѣидѣте мѣниколѡбцы вѣи,
дхѡбнѡ возвесеелѣмѣ, ѡ торжегевѣднмз:
днѣь во прѣдлагѣтѣз тραπεзѣ
тлѣннѡ мѣникѣ деѡδωрѣ, весеелѣцѣю
празднѡлѡбѣцѣвѣ нѣсѣ, ѣже бопѣтн кѣ немѣ:
рѣднѣѣ ѣ прѣтѡтѣрпче непѡбѣдѣмый,
прѣцѣнѣ мѣчѣтелеѣ на землѣ разорѣбѣнѣ.
рѣднѣѣ, вѣрѣнноѣ тѣѡѣ тѣѣло за хрѣтѣ ...
ѡдѣвѣнѣ мѣкамз.

рѣднѣѣ, вѣ разлѣчнѣхѣ вѣдѣхѣ,
нѣкѣснѣнѣ бѡннѣз ѣвѣнѣнѣ нѣнѣгѡ бѡннѣтѣлѣ.

тѣѣмже мѡлнмз тѣлѣ мѣнѣкѡвѣз ѡѣсрѣшенѣе,
мѡлѣѣ ѡ дѣшѣхѣз нѣшнѣхѣ.

Δεύ- τε φι- λο-μάρ-τυ - ρες πάν- τες,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΠΗ- ΔΕ - ΤΕ ΜΑ- ΥΕ- ΗΗ- ΚΟ - ΛΙΟ- ΞΕ- ΨΗ ΒΕ- ΣΗ

Am - trisem.

πνευ- μα- τι- κώς ευ- φραν- θώ- μεν, καί πα- νη- γυ- ρί - σω- μεν,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΔΕ- ΧΟ- ΒΕ - ΗΟ ΒΟΞ- ΒΕ- ΣΕ- ΑΗ- ΜΟ- ΣΑ Η ΠΑ- ΡΕ- ΗΞ- Η- ΜΟ

σή- με- ρον γάρ

προ- τί- - θε- ται τρά- πε- ζαν

Am

Vi

Va

S414

S447

ΔΕ- ΗΕ - ΣΕ ΕΘ

ΠΡΕ- ΔΟ- ΑΔ- - ΓΑ- - Ε - ΤΕ ΤΡΑ- ΠΕ- ΖΩ

μου-στι-κήν, ο μάρ-τυς Θε-ό-δω-ρος ευ-φραί-νου-σαν

Am

Vi

Va

S414

S447

ΤΑ - Η - ΗΟ ΜΑ - ΥΕ - ΗΗ - ΚΖ ΦΕ - Ω - ΔΟ - ΡΕ ΕΕ - ΣΕ - ΛΑ - ΨΑ

τούς φι-λε-όρ-τους η-μάς τού βο-ή-σαι πρός αυ-τόν.

Am

Vi

Va

S414

S447

ΠΡΑΞ-ΗΟ-ΛΗΘΕ-ΨΑ ΗΛ - - ΣΟ ΞΑ-ΚΟ ΒΟ-ΠΗ -ΤΗ ΚΟ ΗΕ- -ΜΑ

Χαί- - - - ροις Α-θλο-φό-ρε α-ήτ-τη-τε,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΡΑ - ΔΕ - ΗΣΑ ΣΤΡΑ-ΣΤΟ-ΤΕΡ-ΠΕ-ΥΕ ΗΕ-ΠΟ-ΒΕ-ΔΗ - ΜΥ-Η

ο τας α-πει-λας των τυ-ραν-νων ε-πι γης κα-τα-στρε-ψα-με-νος,

Am

Vi

Va

S414

Η-πε Πρε-ψις-ηη-ε Μδ-γη-τε -λε-βο Ηλ ζε - -μαη ραζ - ρδ - -ση-βο

S447

χαι- - - - ροις, ο τό πή-λι-νόν σου σώ-μα δι-ά Χρι-στόν τόν Θε-όν,

Am

Vi

Va

S414

S414

ρα - δδ - Ησα Η-πε βερ- ηε-ηο-ε σβο-ε Τδ- - -λο χρη-στα ρα - - δι

εκ-δε-δω-κως ταις βα-σα-νοις,

Am

Vi

Va

S414

ω-το - δα - -βο Μδ - κα - μο

S447

Am

χαι- - - - ροις, ο εν ποι- κί-λοις κιν-δύ- -νοις,

Am

Vi

Va

S414

S447

ρα -Δλ- ΗCΑ ΒΟ ραζ-λη-γε-ημ-η -χο ελ -Δλ-χο

Am trisem.

Am

δό- κι-μος στρα-τι- ώ -της α-να-δειχ-θείς, τής ου-ρα-νί- ου στρα-τι -άς.

Am

Vi

Va

S414

S447

ΗC-ΚλC-Ημ- Η ΒΟ- - Η- ΗΟ ελ-ΒλCΗ-CΑ Ηε- Εε-CE -Ηλ- - - ΓΟ ΒΟ -Η - Ηε -CTΒλ

Am

Δι- - ό δου-σω-πού -μέν σε Μαρ-τύ -ρων εγ -καλ-λώ- πι -σμα,

Am

Vi

Va

S414

S447

Τλ -Με ΜΟ -ΑΗ- ΜΟ ΙΑ Μλ- γε-ΗΗ-ΚΟ-ΜΟ ΟΥ-ΔΟ-Ερε- ΗΗ - ε

S447

Am

πρέσ-βε-υε υ-πέρ τών ψυ- χών η- μών.

Am

Vi

Va

S414

S447

ΜΟ -ΑΗ- CΑ ω Δλ - Ψλ - χο Ηλ -ΨΗ- χο.

S447

Τὴν Θε-ο- δώ-ρη-τον χά-ριν τῶν θαυ-μά-των σου Μάρ-τυς Θε-ό- - δω- ρε,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΒΛΑ-ΓΟ-ΔΑ-ΡΕ-ΗΞ-ΙΟ ΒΛΑ-ΓΟ-ΔΑ- Τῆ ΧΥΟ-ΔΕ-ΣΟ ΤΒΟ- Η- ΧΟ ΜΔ-ΥΕ-ΗΗ-ΥΕ ΦΕ-Ω-ΔΟ- - ΡΕ

πά-σιν ε- φαπ-λοίς, τοίς πί-στει σοι προσ-τρέ- χου- σι,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΒΕ-ΣῚ-ΜΟ ΠΡΟ-ΣΤΗ-ΡΑ-Ε-ΨΗ ΒῚ- ΡΟ-ΙΟ ΚΤΕ-ΒῚ ΠΡΗ-ΒῚ-ΓΑ- ΙΟ-ΨΗ-ΜΟ

δι' ἧς εὐ-φη-μού-μεν σε λέ- γον-τες.

Am

Vi

Va

S414

S447

Ε-ΙΟ-ΦΕ **Π**Ο-ΧΒΑ-ΛΗ-ΜΟ ΙΑ ΓΑΛ-ΓΟ- ΛΙΟ -ΨΕ

Am

νη- -πί-οις χα- -ρί-ζεις συμ- πα-θώς τά αι- τή- μα- τα,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΜΑΛ- ΔΕ- ΗΣ- ΞΕ- ΜΟ ΔΑ- Ε- ΨΗ ΜΗ- ΛΟ- ΣΤΗ- ΒΕ- ΗΟ ΠΡΟ- ΨΕ - ΗΗ- Α

Am

θερ-μός ευ-ρί-σκη προ-στά-της τοίς ε- πι-τε-λού-σί

Am

Vi

Va

S414

S447

ΤΕΠ- ΛΥ- Η ΨΕ - ΡΤ- ΤΑ- Ε - ΨΗ- ΣΑ ΖΑ - ΣΤΑ- ΠΕ- ΗΗ- ΚΟ ΠΟ- ΥΗ- ΤΑ - ΗΟ - ΨΗ- ΜΟ

Am

σου τό ι- ε- ρόν μνη-μό-συ- νον,

Am

Vi

Va

S414

S447

ΤΚΟ- ΗΟ ΣΒΑ- ΨΩΗ- ΗΔ- ΗΟ ΠΑ - ΜΑ- ΤΕ

Am

Δώ-ρον Θε-ού υ-πέρ- τα -τον αν-ε-δείχ- θης Μάρ-τυς Θε- ό- δω-ρε,

Am

Vi

Va

S414

S447

Δά-ρο εω-φή-η Πρε-βο-ρέ-ση- η πο-κα-ζα-σα μλ-γε-νη-γε φε-ω-δο- ρε

Am

ό- - τι καί με-τά τέ-λος ως ζών, τοίς προ-στρέ-χου-σι παρ- έ-χεις τάς αι - τή- σεις.

Am

Vi

Va

S414

S447

ΐλ-κο πο-κοη-γη-ηε ΐλ-κο φη-βο-πη-τξ- κα-ρο-ψη-μο πο-δα-ε-ση προ-σε-νη- α

Vi, Va trisem.

Am

Ό- -θεν υι-όν αρ-πα-γέν- τα γυ-ναί- ου πο-τέ,

Am

Vi

Va

S414

S447

τξ- με φε-ση-ηλ-βο-ς-χη-ψε-ηλ-φε- -ηξ- η- - νο- -γδα

δο-ρυ-ά-λω-τον εν αλ-λο-πί-στω στρα-τώ,

Am

Vi

Va

S414 S447

ΠΑΙ-ΗΣ-ΗΔ Η ΠΟ-ΒΙ-ΣΕ-ΗΔ-Η-ΜΗ ΒΟ- - Η - ΗΔ

ε-πι-στά-σα η χή- -ρα τοίς δά-κρυ-σι τόν Να-όν σου κατ-έ- -βρε-χεν,

Am

Vi

Va

S414 S447

ΠΡΕ-ΔΟ- ΣΤΑ ΒΑΘ-ΒΗ-ΙΑ ΟΥ ΣΑΕ -ΞΑ- ΜΗ ΒΟ ΙΕΘ - -ΚΟ - ΒΗ ΤΒΟ- Ε -Η

αυ- -τός δέ ως συμ-πα-θής εφ' ίπ-πω λευ-κώ ε-πι-βάς,

Am

Vi

Va

S414 S447

ΤΥ ΘΕ ΙΑ- -ΚΟ ΜΗ - ΛΟ - ΣΤΗ- ΒΟ

Φείων δωρεών, ^{Ga.h} επώνυμόν σε γεραίρω, ^{a.G -a}
τρισμάκαρ Θεόδωρε, ^{xxE -a}

τού φωτός γάρ τού θείου ^{FG.E} άδυτος φωστήρ αναδειχθείς, ^{xxG}
κατέλαμψας άθλοισ σου ^{ha.G -a} τήν σύμπασαν Κτίσιν, ^{xxE}

καί πυρός ακμαιότερος φανείς, ^{xxG} τήν φλόγα κατέσβεσας, ^{xxG}
καί τού δολίου δράκοντος ^{ha.G -a} τήν κάραν συνέτριψας, ^{xxE}

διό εν τοίς άθλοισ σου ^{GF.E} Χριστός επικαμφθείς ^{yh**}
εστεφάνωσε τήν θείαν κάραν σου ^{xxG -a} Μεγαλομάρτυς Αθλητά ^{xxE}

ως έχων παρησίαν πρός Θεόν ^{xxG}
εκτενώς ικέτευε ^{ha.G -a} υπέρ τών ψυχών ημών. ^{xxE}

Бѣ́же́твенныѣхъ дарѡвъ тѣзонменїта тѣ чѣдѣ, тѣреблѣ́женне дѣодѡре:

εβѣ́ττα βο бѣ́же́твеннагѡ неζαχοδѣ́μοε εβѣ́ττїло ѡβλέѣεα,

οὔφανήλζ εἰὴ στραδάньμη тѣо́нμη βεῖο тѣа́рь:

н Ѡгна̄ е̄льнѣ̄шїѣ ѡβнѣ̄εа, пла̄мень оὔгасн̄лζ εἰὴ,


н льєтнѣ̄агѡ ε̄мїа̄ гла̄вѣ̄ ε̄οκρѣ̄шн̄лζ εἰὴ.

тѣ́мже βο στραда́нїнѣхъ тѣо́нѣхъ χρ̄̄τ̄όεζ прнκλονнѣ̄εа,


εβѣ̄нч̄а бѣ́же́твенн̄ю гла̄вѣ̄ тѣо́н̄ο βєлнκομ̄τ̄н̄ε στραда́ль̄ε,


ѡ̄κѡ н̄мѣ̄а̄н̄ дерзновѣ̄нїе κ̄з б̄г̄ѣ̄,


прнлѣ́жн̄ѡ молн̄їа̄ ѡ̄ дѣ̄ш̄л̄ѣхъ н̄ашн̄ѣхъ.


Am 


καί πυ- ρός ακ-μαι- ό- τε-ρος φα-νείς, τήν φλό- γα κατ- έ- σβε- σας,

Am 

Vi 

Va 

S414 

S447 

Η ΨΓ-ΗΑ ΚΡΣΠΙ-ΛΕ -Η ΪΑ -ΒΗ- ΣΑ ΠΑΛ- ΜΕ -ΗΒ ΟΥ-ΓΑ-ΧΗ-ΛΟ Ε- ΧΗ

Am 

καί τού δο - λί- ου δρά- κον-τος τήν κά-ραν συν- έ- τρι- ψας,

Am 

Vi 

Va 

S414 

S447 

Η ΛΔ-ΚΑ -ΒΑ-Δ-ΤΟ ΣΜΗ- Α ΓΑΛ-ΒΔ ΣΖ- ΚΡΔ- ΨΗ - ΛΟ Ε- ΧΗ

Am 

δι- -ό εν τοίς ά -θλοις σου, Χρι-στός ε-πι -καμ-φθείς

Am 

Vi 

Va 

S414 

S447 

ΤΞ -ΜΕ ΒΟ ΣΤΡΑ-ΔΑ-ΗΗ- Α ΤΒΟ-Α ΧΡΗ-ΣΤΟ- ΣΟ ΠΩΗ-ΗΗΚ- ΗΔ- - ΒΟ

ε-στε-φά-νω-σε τήν θεί-αν κά-ραν σου. Με-γα-λο-μάρ-τυς Α-θλη-τά,

Am

Vi

Va

S414

S447

Βῆ-ηδ-γα Βο-φε -σε- ηδ-ιο Γαλ-βλ Τβο-ιο Βε-λη-κω -η μλ -γε-ηη-γε Σιρα-δα -λε-γε

ως έ-χων παρ-ρη-σί-αν προς Θε-όν

Am

Vi

Va

S414

S447

ἰα-κο η- μῆ -α Δρῆ-ζηο-βε- ηη-ε κο βο-γλ

εκ-τε-νώς ι-κέ-τε- υε υ- -πέρ τών ψυ-χών η- μών.

Am

Vi

Va

S414

S447

πη-αῖ- φε- ηο μο -λη ω δλ - - -σα-χο ηλ -ση- χο.

SPEV

Въ пѣтѣхъ вечера на Гдѣ воззвахъ, ... Таже самогласны ѿ еѣгѣ дѣошра. Гласъ бѣ:



Прѣидѣте мѣче ннколюбцы всѣ,



дѣхѣнхъ возведелимъ еѣ, и торже стѣхъ нмъ:



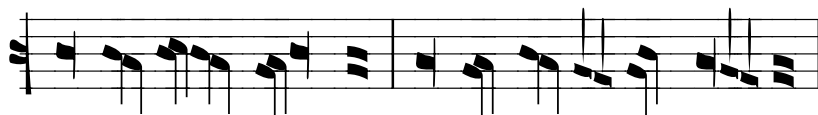
днѣсь бо



предлагае стѣ трапѣзѣ



таинство мѣченикъ дѣошра, веведемъ еѣ



празднолюбцевъ насъ, ѣже вопити къ нѣмъ:



радоу еѣ



стѣпотопче не побѣдимыи,



прещеніемъ чнтелей на землн разоубиыи.



ра - дѣ - са



вѣн - но - е тво - е тѣ - ло за хрѣ - та ѿ - да - выи мѣ - камъ.



ра - дѣ - са



въ раз - лич - ныхъ вѣ - дѣ - ннхъ, не - крѣ - пннхъ бо - ннхъ іа - внѣ - выи - са не - бѣ - сна - гвѣ - бо - нн - ства.



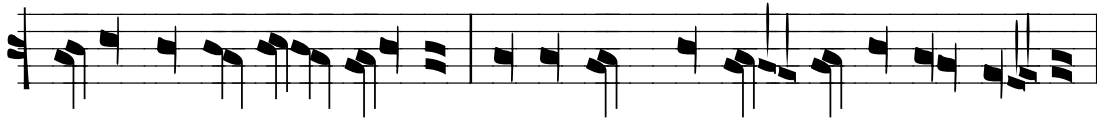
тѣм - же мо - лимъ тѣ - мѣ - ни - ковъ оу - кра - шѣ - нн - е,



мо - ли - са ѿ - дѣ - шѣ - хъ на - шнхъ.



Бо-го да-ро-ва́н-нѡ ю бѣ-го да-тъ чѡ-дѣсѣ тво-и́хъ мѡ-че-ни-че де-о-до-ре,



всѣмъ про-сѣ-ра-е-ши, вѣ-ро-ю къ те-бѣ при-те-ка-ю-щымъ,



ѡ-ю-же хва-лимъ те-а, гла-го-лю-ще:



плѣ-нѣ-ны-а ѡ-з-ба-в-ла-е-ши, ѡ-цѣ-ла-е-ши бо-ла-щы-а,



ни-щы-а ѡ-бо-га-ща-е-ши: ѡ-сп-са-е-ши пла-ва-ю-щы-а,



ѡ-ст-но-е те-че-нї-е ѡ-дѣр-жа-ва-е-ши ра-бо-вѣ,



ѡ-тце-ты ѡ-в-ле-нї-е тво-и-ши ѡ-кра-да-ю-щымъ стра-даль-че,



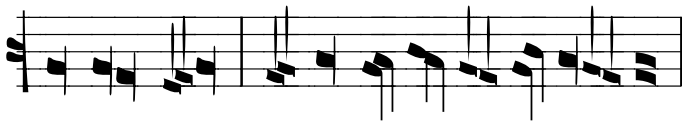
ѡ-во-и-ны на-ка-зѡ-е-ши во-хн-щѣ-нї-а ѡ-гре-ба-ти-а,



мла-дѣн-цѣмъ да-ро-е-ши ми-ло-сѣ-ннѡ про-шѣ-нї-а,



тѢП_ЛЫЙ ѠБ_РѢ_ТІ_Е_ ШИ_СА ПРѢ_СТА_ТЕЛЬ



ТВОР_АЦЫМЪ ТВО_Ю СВА_ЩЕН_СТВО_Ю ПА_МЯТЬ.



СЪ НИ_ МН_ ЖЕ И НАСЪ СТРА_ДАЛЬ_ЧЕ СВА_ЩЕН_СТВО_Ю ШИ_,



ВОС_ПѢ_В_А_Ю_ЩЫМЪ ТВО_Е МЪ_ЧЕ_НІ_Е,



ПРО_СИ ОУ_ ХР_СТА ВЕ_ЛІ_Ю МН_ _ЛОСЬ.



А́ръ БО́ ЖИИ́ ПРЕ-ВЫШ-ШИИ́ ПО-КА-ЗА́-СА ѿ́ СИ́ МЪ́ ЧЕ-НИ-ЧЕ ДЕ́ О́ -ДЪ-РЕ:



ЗА-НЕ́ И́ ПО КОИ-ЧИ́ НѢ́ Я́ КЪ ЖИВЪЗ ПРИ-ТЕ-КА́-Ю-ЩЫМЪ́ ДА́ Э́ -ШИ ПРЪ-ШѢ́-НИ́ -А.



ТѢ́М-ЖЕ́ СЫ́ НЪ́ ВОЕ́-ХИ-ЩЕ́Н-НЪ́ ЖЕ́-НЫ́ И́ -НО-ГДА́,



ПЛѢ́-НЕ́Н-НЪ́ И́-НО-ВѢ́-РЫ-МИ́ БО́ -И-НЫ,



ПРЕД-СТА́В-ШИ ПДО́-ВН-ЦА́ СЛЕ́-ЗА́-МИ́ ХРА́МЪЗ ТВО́Й МО́-ЧА́-ШЕ:



ТЫ́ ЖЕ́ Я́-КЪ МИ́-ЛО-СТИВЪ́ НА КО-ИѢ́ ВѢ́-ЛОМЪЗ НА-ШЕ́ДЪЗ,



СЕ́-А́ О́-ТРО́-КА́ НЕ-ВН-ДИ́-МО ПРЕД-СТА́-ВИЛЪЗ ѿ́ -СИ:



И́ ПО СЕ́МЪЗ И́ СЪ́ СИМЪЗ ДѢ́И-СТВЪ́-АИ́ ЧЪ́-ДЕ́ СЫ́ НЕ ПРЕ́-СТА́ЛЪЗ ѿ́ -СИ.



НО́ МО́-ЛНѢ́ ХРЪ́-ТА́ БО́ -ГА, СПЪ́-СЯ́-СА́ ДЪ́-ША́МЪЗ НА́-ШЫМЪЗ.



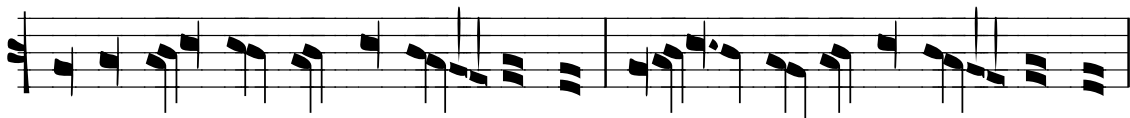
Бо-же́ст-вен-ныхъ да-ро́въ те-зо-ри-ме-ни́та тѣ́ чѣ́, тре-блѣ́жен-не-де-о-до-ре:



свѣ́та бо бо-же́ст-вен-на-го не-за-хо-ди́мо-е свѣ́ти́ло ѡб-лѣ́на,



о́у-д-и́нахъ ѡ-и́ стра-да́нь-ми тво-и́ми всѣ́мъ тва́рь:



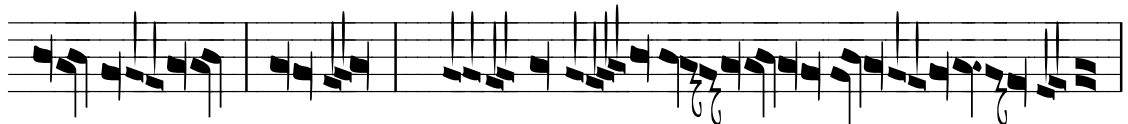
и́ о́у-д-и́нахъ си́ль-нѣ́иши́хъ ѡб-вѣ́на, пла́-мень о́у-д-и́нахъ ѡ-и́,



и́ льсти́ва-го зми́а гла-во́у со-крѣ́и́нахъ ѡ-и́.



тѣ́м-же бо стра-да́-ни-хъ тво-и́хъ хри́сто́съ при-кло-ни́в-на,



вѣ́нча́ бо-же́ст-вен-но́ю гла-во́у тво-ю́ ве-ли-ко-мѣ́че-ни-че стра-да́ль-че,



ѡ-кѡ́ и́мѣ́ни дерз-но-вѣ́ни-е къ бо́гу,



при-лѣ́ж-но мо-ли́на ѡ́у-д-и́нахъ на-ши́хъ.